

Matt. ch 1

/지금부터 마태복음 첫 번째 강의를 시작하겠습니다. /먼저 사복음서에 대해 말씀드리겠습니다. /사복음서는 마태복음, 마가복음, 누가복음, 요한복음입니다. /마태복음은 유대인들을 대상으로 쓴 책입니다.

/We will now begin the first lecture on the gospel of Matthew./First, we will talk about the four Gospels./The Gospels include Matthew, Mark, Luke, and John./Matthew was written for a Jewish audience.

/여기서 예수가 참으로 유대인들이 고대(苦待)하던 왕이라고 주장합니다. /예수님이 다윗의 왕통에서 난 왕이며 메시아라고 주장합니다. /그래서 예수님을 왕으로 짐승의 사자(獅子)로 생각하는 것입니다. /Matthew emphasizes Jesus as the long awaited King of the Jews./It claims that Jesus is the Messiah who was born in the dynastic line of King David./That is why it represents Jesus, the King, as the Lion of Judah.

/그다음에 마가복음입니다. /마가복음은 그리스도가 인류를 구원하기 위해 오셨다는 고난의 행적(行蹟)을 가르치고 있습니다. /예수님의 고난의 행적을 전하려고 하였습니다.

/Then there is the book of Mark./Mark teaches that Jesus came to suffer in order to save mankind./It seeks to proclaim Jesus' suffering..

/그래서 여기에는 예수님을 종이며 송아지로 묘사(描寫)하고 있습니다. /그다음에 누가복음입니다. /누가복음은 예수 그리스도 안에 있는 구원을 모든 사람에게 전파하는 것입니다.

/Therefore, here Jesus is servant and the Lamb of God./Next, is the gospel of Luke./Luke seeks to make know the salvation of Jesus to all people.

/예수님의 구원을 모든 사람에게 전파하여 회심시키려고 하는 것입니다. /그래서 예수 그리스도의 관한 복음의 참된 모습들을 제공하고 있습니다. /그래서 이 누가복음은 사람, 지혜의 복음입니다.

/By proclaiming the salvation of Jesus, Luke seeks to turn the hearts of the people toward God./Therefore, it offers the truth of the gospel of Jesus Christ./Thus, Luke is a gospel of wisdom for the people.

/그다음에는 요한복음입니다. /요한복음은 그리스도의 신성(神性)을 강조하여 기록하였습니다. /예수님의 메시아 자격에 대하여 설명하고 있습니다. /예수님에 관해 보여준 증거의 본질을 가르쳐주고 있습니다.

/Next, is the gospel of John./John emphasizes the person of Jesus Christ./He explains the qualifications of the Messiah./He reveals the evidence for Jesus' true nature as Son of God.

/그래서 이 요한복음을 독수리, 신령한 복음이라고 말합니다. /“복음”이란 유앙겔리온입니다.

/euangelion /이것은 기쁜 소식이라는 뜻입니다. /그러면 공관(共觀)복음은 무엇입니까?

/Therefore, the gospel of John is represented by the eagle, for it is the true gospel./ The “gospel” is Euangelion in Greek./Euangelion/It means good news./Then what are the first three books of the New Testament called?

/이것은 시나틱 가스펠스, / The Synoptic Gospels /이것은 "같이 본다"라는 뜻입니다.

/이 공관복음이라는 것은 헬라어로 '쉬'와 '옵타노마이'에서 유래된 것입니다. /헬라어로 'shyn'과 'optanomai'가 합쳐진 것인데, 이것은 '같이 본다'라는 뜻입니다.

They are called the synoptic gospels, /The synoptic gospels. /This means to look at together. /The expression comes from the Greek words "shyn" and "optanomai". /"Shyn" and "optanomai" have combined to mean "to look at the same time."

/공통적인 관점이 있다는 뜻입니다. /마태복음, 마가복음, 누가복음을 말하는 것입니다. /이 세 복음서는 예수님의 생애와 사역을 공통관점에서 보고 있습니다.

/It means there are parallel accounts. /Matthew, Mark, and Luke contain parallel accounts. /These three gospels focus on the life and ministry of Jesus.

/이 공관복음서는 하나님 나라에 중점을 둔 비유를 가르쳐 주고 있습니다. /그리고 예수님의 가르침을 강조하고 있습니다. /거기에 비해서 요한복음은 영생에 대해 언급을 자주하고 있습니다.

/The synoptic gospels teach parables about the kingdom of God. /They also emphasize the teachings of Jesus. /In comparison, the book of John complements these accounts by focusing on eternal life.

/공관복음은 예수님의 지상(地上) 생애를 중요하게 강조하고 있습니다. /요한복음은 신학적으로 예수님의 사역을 강조하고 있습니다. /공관복음과 요한복음에는 차이점도 있고 유사점도 있습니다.

/The synoptic gospels focus on Jesus' incarnation, His humanity. /John focuses on the theology of Jesus' ministry. /The synoptic gospels and John have both differences and similarities.

/다시 말씀드리면 이 공관복음 안에도 유사점이 있고 상이(相異)한 점이 있습니다. /공관복음은 동일한 예수 그리스도의 말씀과 행적을 강조하고 있습니다. /마태, 마가, 누가 이 세 사람이 그 각자의 관점을 가지고 관찰하였습니다.

/In other words, among the synoptic gospels are similarities as well as differences. /The synoptic gospels focus on Jesus' teaching and life. /It is written from the perspective of the three authors: Matthew, Mark, and Luke.

/그래서 성격(性格)상 다양한 양상(樣相)을 띠고 있습니다. /나름대로의 개성과 교육과 환경적인 배경에 따라 다르게 기록되고 있습니다. /성령께서 각자 그 기자의 성품을 이용하신 것입니다.

/Therefore, it portrays Jesus from different angles according to each author's personality. /It is recorded according to each individual's personality, education, and environment.

/이와 같이 이 공관복음에 공통점이 있고 차이점이 있습니다. /나름대로 그들의 관점과 그들의 생애와 성격이 다르기 때문입니다. /성령께서는 성경을 기록시킬 때에 그들의 성품과 환경과 배경을 이용하신 것입니다.

/Likewise, as there are similarities there are also differences. /This is because the authors differ in their personalities, education, and background.

/이제는 마태복음 서론을 말씀드립니다. /마태복음의 이름은 카타 마타이온, /kata mathaion /이렇게 제목으로 되어있습니다. /그리고 나중에 ‘유앙겔리온’이라고 붙였습니다. /euangelion /복음이라는 말을 여기에 붙이게 되었습니다.

/We now present the introduction of Matthew./The title of the gospel of Matthew is “Kata Mathaion,”/Kata mathaion./This is how the title is recorded./Later the word “euangelion” was attached to the title./Euangelion./Thus, the word for “gospel” was attached here.

/이제 마태복음에 대하여 첫째, 저자에 대하여 말씀 드리겠습니다. /본서의 저자는 물론 마태입니다. /예수님의 제자 마태입니다. /초대교회는 본서가 마태의 저작(著作)이라고 확증하고 있습니다.

/Now, regarding the book of Matthew, we will first discuss the authorship./The author of the text is obviously Matthew./Matthew was Jesus’ disciple./The early church affirms that the author of the book was Matthew.

/공관복음, 세 복음서 모두가 마태가 “가버나움에 있었던 세리”라고 가르쳐 주고 있습니다. /이 사람은 죄인으로 낙인(烙印)찍힌 사람입니다. /마가복음과 누가복음에서는 마태의 이름을 레위라고 말하고 있습니다.

/All three books in the synoptic gospels affirm that Matthew was “a tax collector in Capernaum.”/As a tax collector he was branded as a “sinner.”/Mark and Luke record that Matthew’s name was also Levi.

/레위 /마가복음 2:14; 누가복음 5:27 /그런데 본서에서만 마태의 이름을 마태라고 말하고 있습니다. /마태는 세리로서 약간의 교육을 받은 것 같습니다. /또 헬라어도 말하고 쓸 줄 알았습니다.

/Levi./Mark 2:14; Luke 5:27/However, in the book of Matthew he is called Matthew./Matthew must have been educated as a tax collector./He knew how to speak and write Greek.

/물론 세리였기 때문에 상당한 부자였던 것 같습니다. /그는 직업상 글을 빨리 쓰는 기술이 있었던 것 같습니다. /그러므로 예수님의 가르침과 생애에 대하여 자세히 기록할 수 있었던 것 같습니다.

/He must have been wealthy as a tax collector./Due to his profession, he most likely was able to write very fast./Hence, he was able to record the teachings of Jesus and His ministry in detail.

/그리고 이 본서에서는 화폐에 대한 빈번(頻繁)한 언급이 나와 있습니다. / 돈에 대해 자주 언급이 되어있습니다. /자주 말하고 있습니다. /그 다음에 회계(會計), 돈을 세는 것, / 통계(統計), /이런 것들이 나와 있습니다.

/Also, there are numerous references to money./Matthew makes many references to money./He talks about it often./In addition, money counting, accounting,/statistics,/and such things are mentioned.

/그리고 기록된 장소는 예루살렘이라고 할 수 있습니다. /그 다음에 두 번째로는 기록연대에 대해 말씀드리겠습니다. /이 마태복음은 디다케, /Didache 가 인용했습니다.

/Also, we can say that the gospel of Matthew was written in Jerusalem./Second, let us discuss the date of authorship./Matthew is mentioned in the didache,/didache uses it as a source.

/그 다음에 바나바 서신, /바나바 서신과, /Ignatius 교부(敎父)도 인용했습니다.

/교부도 인용했고, /그 다음에 순교자 저스틴, /순교자 Justin 도 이 성경을 인용하였습니다.

/Also, the epistle of Barnabas,/epistle of Barnabas, and/Saint Ignatius also used it as a source./Patristic fathers referred to it,/and Justin the Martyr,/Justin the Martyr also used the gospel of Matthew as a source./

/그러므로 이 책은 비교적 초기에 완성되어서 널리 퍼졌던 것 같습니다. /그러므로 이 마태복음의 기록연대는 주후 56 년경인 것 같습니다. /56 년경인 것 같습니다.

/Thus, early composition of the book is supported by a plethora of early uses./Therefore, the date of composition is most likely AD 56./Around AD 56.

/그리고 세 번째 마태복음의 기록목적을 말씀드립니다. /이것은 기독교로 개종한 이방인 출신들의 유대인들에 대하여 쓴 것입니다. /그러니까 유대인들 중에서 기독교로 개종한 유대인들을 향하여 이 성경을 기록했다고 할 수 있습니다.

/I'd like to present the third purpose of the book./The book was written for the Jews who lived in Gentile land who converted to Christianity./In other words, Matthew was written for Jews who converted to Christianity.

/그 개종한 유대인들에게 구약시대에 말씀하신 메시아가 곧 예수님이라고 증거하는 것입니다. /예수 그리스도가 메시아라고 증거하는 것입니다. /그러므로 마태복음은 구약과 신약, 유대교와 기독교의 관계에 대해 설명하고 있습니다.

/It testifies to Jesus as the Messiah as prophesied in the Old Testament./It gives witness to Jesus as the Messiah./Therefore, Matthew explains the relationship between the Old Testament and the New Testament, and Judaism and Christianity.

/그리고 옛 법과 새 법의 관계성을 설명하고 있습니다. /그러므로 마태복음은 일차적으로 유대인 출신 개종자에게 구약과 신약의 관계를 설명해주고 있습니다.

/It also explains the difference between the old covenant and the new covenant./Therefore, it explains to the Jewish Christians the relationship between the Old and New Testaments.

/일차적으로, 유대인 출신 개종자에게 구약과 신약의 관계를 설명해 주고 있습니다. /이차적으로는 이방인 중에서 믿는 신자들(유대인들이 아니고)에게 그들의 믿음과 구약과의 관계를 설명해주고 있습니다.

/First, it is an explanation of the old and new covenants to the Jewish audience./Second, it explains to the Gentile Christians the relationship of their faith with the Old Testament.

/이방인 중에 믿는 신자들에게 믿음과 구약과의 관계를 보여주고 있는 것입니다.

/It reveals to the Gentile Christians the relationship of their faith to the Old Testament./

/네 번째로 신학적인 주제(主題)에 대해 말씀드리겠습니다. /신학적 주제. /첫째로 예수는 구약에서 예언된 메시아이다. /예수님의 교훈은 교회를 위한 새로운 율법이다.

/Fourth, it addresses theological topics./Theological topics./First, Jesus is the Messiah prophesied in the Old Testament./Jesus' teaching is a new law for the church.

/예수님의 교훈은 교회를 위한 새 율법이다. /하늘나라는 이 땅뿐만 아니라 새 하늘까지도 포함하는 것이다. /이 세상뿐만 아니라 저 새 하늘까지도 포함하는 것이다.

/Jesus' teaching is a new commandment for the church of Christ./The kingdom of heaven includes the new heaven./It includes not only this world but the world to come./

/계속해서 네 번째 신학적 주제에 대해 말씀드립니다. /네 번째 교회는 구약을 계승하며, /구약을 계승하며, /이방인까지 포함한 새로운 신앙 공동체(共同體)가 된다. /유대인들뿐만 아니라 이방인 중에 믿는 신자까지 포함하여 새로운 신앙 공동체가 되는 것입니다.

/Let's continue on to the fourth theological topic./Fourth, the church has succeeded the Old Testament./It supersedes the Old Testament./It is a new faith community that embraces Gentiles./The church is a new faith community that includes not only Jews but Gentiles who believe.

/마태는 유대인들이 고대하던 메시야가 바로 예수님이라고 강조하고 있습니다.

/유대인들은 로마의 식민지 생활을 청산(清算)하기를 원했습니다. /유대인들은 정치적으로 독립하기를 원했습니다.

/Matthew asserts that Jesus is the Messiah that the Jews have been waiting for./The Jews wanted to be freed from the vassal life under the Romans./They wanted political freedom.

/정치적인 왕을 요구했습니다. /그러나 예수님은 그런 유대인들의 생각을 단호하게 거부했습니다. /예수님이 오신 목적은 대속적(代贖的)인 죽음으로써 우리 인생들의 죄에서 구속(救贖)하여 주려고 하신 것입니다.

/They wanted a political king./However, Jesus rejected these wishes of the Jews./Jesus' mission and purpose was to die a substitutionary death so that our lives could be delivered from the life of sin.

/대속적인 죽음을 통하여 우리를 죄에서 자유를 얻게 하려고 하신 것입니다. /그러므로 예수님의 나라, 예수님의 왕국은 정치적인 것이 아닙니다. /이것은 영적인 것입니다. /즉 하나님의 나라입니다.

/Through His sacrificial death Jesus wanted to free us from sin./Therefore, the kingdom that Jesus came to build is not a political one./It is a spiritual kingdom./It is the kingdom of God.

/그리고 마태복음에서는 구약성경을 70 번이나 인용하였습니다. /예수님은 구약 율법을 버린 것이 아닙니다. /구약의 율법을 완성시키려 오신 것입니다. /또 마태복음에서는 '하늘나라'라는 말이 30 번 이상 언급되어 있습니다.

/Also, in Matthew the Old Testament is quoted more than seventy times./Jesus did not come to abolish the law./Rather, He came to fulfill the Old Testament./Also, in Matthew, the phrase "kingdom of heaven" is repeated thirty times.

/이것은 하나님 나라의 주권적인 통치를 가르쳐 주고 있는 것입니다. /하나님의 나라는 어떤 나라나 어떤 땅의 일부 지역을 가리키는 것이 아닙니다. /하나님의 통치는 전 세계를 향하여 열려있는 것입니다.

/This speaks about the sovereign rule of God./The kingdom of God is not located in any geographical land or region./God's rule is open to the whole world.

/그리고 하나님의 나라는 예수님의 재림을 통하여 완성된다는 것입니다. /그리고 이 사복음서 중에 마태만이 “교회”에 대하여 예수님의 교훈을 가르쳐주고 있습니다.

/In addition, the kingdom of God will be consummated through the return of Jesus Christ./Also, Matthew is the only book of the four gospels that teach the “church” of Jesus Christ.

/교회에 대하여 예수님의 교훈을 가르쳐 주고 있습니다. /18:15-20. /그리고 또한 그리스도의 복음이 온 세상에 전파되어야 한다고 강조하고 있습니다. /예수님의 명령입니다. /28:16-20.

/It records Jesus’ teaching on the church./Matthew 18:15-20./Also, it focuses on the spread of the gospel to the whole world./It is Jesus’ Great Commission./Matthew 28:16-20.

/우리는 교회의 주인되시는 예수 그리스도의 뜻에 따라야 합니다. /그리스도의 명령에 순종해야 되는 것입니다. /그 다음에 다섯 번째 본서의 특징입니다. /첫 번째로 구약을 가장 많이 인용하였습니다.

/We must seek to follow the will of Jesus Christ who is the Head of the church./We must obey Christ’s commands./Next is the fifth characteristic of Matthew./First, it uses Old Testament texts more than any other book.

/구약을 90 회 이상 인용했다고 합니다. /두 번째로 예수님의 설교를 상세히 기록해놓았습니다. /그리고 왕국의 원리, /왕국의 영역(領域), /그리고 왕국의 확장(擴張)을 강조하고 있습니다.

/It quotes the Old Testament more than ninety times./Second, it has a very detailed account of Jesus’ teachings./It records the principles of the kingdom,/kingdom influence, and kingdom expansion/.

/이것은 산상수훈(山上垂訓)에서 가르쳐 주고 있습니다. /그러므로 본서의 특징은 예수님을 유대인의 왕으로 말하고 있습니다. /두 번째로 구약을 빈번(頻繁)하게 인용하고 있습니다.

/This is the content of the Sermon on the Mount./Therefore, we can say that Matthew teaches Jesus as the King of the Jews./Second, Matthew quotes the Old Testament many times.

/세 번째로 구조와 내용이 조직적으로 전개되고 있습니다. /조직적으로 펼쳐져 있습니다. /네 번째로 숫자적인 배열이 중요시되어 있습니다. /다섯 번째 예수님의 설교를 상세하게 기록해 놓았습니다.

/Third, the structure and content of the book is systematically organized./It is laid out in a systematic way./Fourth, it places importance on numerical contents./Fifth, it records the teachings of Jesus in a very detailed manner.

/여섯 번째 본서에 나타난 그리스도를 강조합니다. /본서에 나타난 그리스도. /예수님이 약속된 메시아 왕임을 강조하고 있습니다. /메시아적인 왕이라는 것입니다. /1:23 /2:2 /6:3 /17:4 /4:15 /22:44 /26:64 /27:11

/Sixth, it emphasizes Christ who appears in the text./Christ of the text./It teaches that Jesus is the promised Messiah, the King./He is the Messianic King./1:23 /2:2 /6:3 /17:4 /4:15 /22:44 /26:64 /27:11

/예수님은 정통 왕족 출신입니다. /다윗의 족보 출신입니다. /그 다음에 예수님을 또한 인자라고 표현할 때가 있습니다. /8:20 /12:8 /25:31 /26:64 /예수님은 단순한 인간이 아닙니다.

/Jesus is of the royal line./He is of the line of King David./Jesus is also referred to as the “Son of Man.”/

8:20 /12:8 /25:31 /26:64 /However, Jesus is not just a man.

/그분은 하나님과 더불어 계신 분임을 강조합니다. /메시아임을 강조합니다. /이와 같이 마태는 유대인들에게 예수님을 하나님이 보내신 인자로 표현하고 있습니다. /예수님이 메시아임을 강조하는 것입니다.

/He is One with God who existed in eternity with the Father./He is the Messiah./Thus, Matthew expresses Jesus as the One sent from God as the “Son of Man.”/He is emphasizing Jesus’ messianic status./

/일곱 번째 내용 분해입니다. /첫째로 왕의 출현. /1:1-4:11. /두 번째 왕의 선포(宣布). /4:12-7:29. /세 번째 왕의 권능. /8:1-11:1. /네 번째 왕에 대한 거부(拒否). /11:2-16:12.

/Seventh, it is the breakdown of the contents./First, the birth of the King./1:1-4:11./Second, the proclamation of the King./4:12-7:29./Third, the power of the King./8:1-11:1./Fourth, the rejection of the King./11:2-16:12.

/다섯 번째 왕의 제자 훈련. /16:13-20:28. /여섯 번째 왕에 대한 배척 /20:29-27:66. /일곱 번째 왕의 증거. /28:1-20.

/Fifth, the training of the disciples./16:13-20-28/Sixth, the rejection of the King./20:29-27:66/Seventh, the testimony of the King./28:1-20

/여기까지 마태복음 서론을 말씀드렸습니다.

/This completes the introduction to Matthew.

/이제 마태복음 1 장 1 절부터 강의를 시작하겠습니다. /제 1 장의 장명(章名)은 족보(族譜). /첫째로 족보의 3 가지 중요한 것. /1-17 절. /(1) 예언은 반드시 이루어짐. /1 절. /(2) 인성은 변함. /2-11 절. /셋째 징악상선(懲惡賞善). /12-17 절.

/We will now begin the lecture on Matthew from chapter 1 verse 1./The title of chapter 1 is “Genealogy.”/First, three significant factors of the genealogy./Verses 1-17./ (1) Prophecy always comes to pass./Verse 1./ (2) People change./Verses 2-11./Third, the genealogy from the exile./Verses 12-17.

/두번째 큰 제목을 말씀드립니다. /탄생에 있어서 세 가지 진리. /18 절. /세번째 요셉의 의. /요셉의 의. /19-25 절.

/Then is the second major topic of Matthew./Three truths about Christ’s birth./Verse 18./Third, the righteousness of Joseph./Verses 19-25.

/1:1. 읽으세요. / 아브라함과 다윗의 자손 예수 그리스도의 세계라

/Read 1:1./“The record of the genealogy of Jesus the Messiah, the son of David, the son of Abraham”

/여기 “세계(世系)”라 하는 것은 족보, 가계(家系), 계통을 말합니다. /여기 유대인의 조상 아브라함과 다윗의 이름으로 시작합니다. /곧 예수 그리스도는 아브라함과 다윗의 자손이라는 것입니다.

/Here the “record” refers to the lineage of Jesus Christ./It begins with the names of Abraham and David, the forefathers of the Jews./

/하나님께서 아브라함에게 그리스도에 대한 약속을 정식으로 허락하셨습니다. /아브라함은 오실 그리스도를 믿음으로 의인이 되었습니다. /창세기 15:5-7 입니다.

/아브라함의 자손 가운데 그리스도가 나온다는 것입니다.

/God had promised that the Messiah would come through Abraham./Abraham was credited with righteousness because he believed in the coming Christ./Genesis 15:5-7.

/물론 아브라함 이전에 아담때부터 그리스도에 대한 약속을 해주셨습니다. /창세기 3:15. /아브라함은 예수님 오시기 약 2 천년전 사람입니다. /2 천년 전에 아브라함에게 약속하신대로 예수님이 오셨습니다. /Actually, God had promised the Christ since the time of Adam, before the time of Abraham./Genesis 3:15./Abraham lived about 2,000 years before Christ./Jesus came just as it was promised to Abraham 2,000 years earlier.

/그 다음에 다윗의 자손이라 하였습니다. /예수님은 다윗의 자손으로 오셨습니다.

/이사야 9:7; 11:1. /다윗은 예수님 오시기 천년 전 사람입니다. /하나님께서 다윗에게 네 자손 가운데 그리스도를 보내주시겠다고 약속하였습니다.

/It also says that the Christ was the descendant of David./Jesus came as the Son of David./Isaiah 9:7; 11:1./David lived 1,000 years before Jesus came./God promised David that he would send the Christ through one of his descendants.

/그대로 이루어 주신 것입니다. /그래서 예수님의 족보에 대해 말씀하고 있는 것입니다. /여기서 우리가 한 가지 기억할 것이 있습니다.

/This is exactly what happened./Therefore, the genealogy explains Jesus' lineage./We must remember one thing here.

/하나님의 약속의 말씀은 절대 변하지 않는다는 것입니다. /세대가 변하고 사람과 만물이 변할지라도 하나님의 약속과 말씀은 변하지 않는다.

/We must remember that God's promise of his Word never changes./Generations may change, people and creation may change, but God's Word and his promise never changes.

/2 절. / 아브라함이 이삭을 낳고 이삭은 야곱을 낳고 야곱은 유다와 그의 형제를 낳고

/Verse 2./“Abraham was the father of Isaac, Isaac the father of Jacob, and Jacob the father of Judah and his brothers.”

/아브라함의 자손이 대대로 이어집니다. /이삭은 아브라함의 아들입니다. /그리고 야곱은 이삭의 아들입니다. /그리고 야곱은 유다와 그 형제들을 낳습니다. /그리스도가 유다의 계통에서 나온 것입니다. /There is a continuation of Abraham's descendants./Isaac is Abraham's son./Jacob is Isaac's son./Jacob was the father of Judah and his brothers./Then Christ came from the line of Judah.

/3-4 절. /유다는 다말에게서 베레스와 세라를 낳고 베레스는 헤스론을 낳고 헤스론은 람을 낳고 람은 아미나답을 낳고 아미나답은 나손을 낳고 나손은 살몬을 낳고

/Verses 3-4./Through Tamar Judah became the father of Perez and Zerah by Tamar, Perez was the father

of Hezron, and Hezron the father of Ram. Ram was the father of Amminadab, Amminadab the father of Nahshon, and Nahshon the father of Salmon.”

/다말은 원래 유다의 며느리였습니다. /그런데 참으로 수치스럽게 다말은 그의 시아버지 유다와 동침을 하였습니다. /이들이 베레스와 세라를 낳았습니다. /이것은 부끄러운 일이지만, 다말이 그리스도의 족보에 참여하게 된 것입니다.

/Tamar was Judah’s daughter-in-law./However, she shamefully slept with her father-in-law, Judah./She then gave birth to Perez and Zerah./This was a shameful act, but she is still included in the genealogy of Jesus Christ.

/다말은 유다지파의 혈통에 참여하게 되었습니다. /방법은 잘못되었지만 다말이 그리스도의 족보에 참여하고자 한 것은 잘 한 것입니다.

/Tamar became part of Judah’s lineage./Her method was wrong but she did right in taking a step of faith to be part of Christ’s lineage.

/방법은 잘못된 것입니다. /부끄럽고 수치스러운 것입니다. /성경은 진실한 말씀입니다. /사람의 부끄러운 일들도 낱알이 기록하고 있습니다.

/The method was not right./It was shameful and humiliating./The Bible is the Word of truth./It records even the shameful acts of individuals in detail.

/5-6 절. /살몬은 라합에게서 보아스를 낳고 보아스는 룯에게서 오벧을 낳고 오벧은 이새를 낳고 이새는 다윗왕을 낳으니라 다윗은 우리야의 아내에게서 솔로몬을 낳고

/Verses 5-6./ Salmon was the father of Boaz by Rahab, Boaz was the father of Obed by Ruth, and Obed the father of Jesse. Jesse was the father of David the king. David was the father of Solomon by [h]Bathsheba who had been the wife of Uriah.

/라합과 룯은 이방 여자입니다. /라합은 기생이었습니다. /여리고성에 있던 사람이었습니다. /그런데 라합은 하나님을 하늘과 땅의 하나님으로 믿었습니다. /여리고성이 무너지는 중에 기생 라합은 구원을 얻었습니다.

/Rahab and Ruth were Gentile women./Rahab was a harlot./She was a citizen of Jericho./Still, Rahab believed that Yahweh the God of Israel was the God of heaven and earth./While everyone in Jericho perished, Rahab and her family were saved.

/룯도 이방여사이었습니다. /룯은 시어머니를 따라 베들레헴에 와서 예수님의 족보에 참여하였습니다. /우리야의 아내도 좋은 여자가 아닙니다. /이와 같이 여자 네 사람이 나옵니다. /이 사람들도 다 죄인입니다.

/Ruth was also a Gentile woman./Ruth followed her mother-in-law to Bethlehem and came to participate in Christ’s lineage./Uriah’s wife was also a woman of ill-repute./Hence, a total of four women are included in the genealogy./They are all sinners.

/여기 교훈이 있습니다. /첫째로 이방인이나 죄인일지라도 예수님을 믿으면 구원을 받는다. /아무리 더러운 죄인도 회개하고 예수님을 믿으면 구원을 받는다는 것입니다.

/There is something to be learned./First, anyone who believes in Jesus can be saved, whether they are a sinner or a Gentile./No matter how bad of a sinner we may be, if we repent and believe in Jesus we will be saved.

/두 번째 아브라함의 자손이라고 해도 자랑할 것이 없다. /유대인들은 아브라함을 자랑했습니다. /다윗을 자랑했습니다. /그러나 그 사람들도 다 죄인입니다. /그리고 그 족보 가운데 여러 가지 부끄러운 사람들이 있습니다.

/Second, you cannot boast just because you are Abraham's descendants./The Jews praised Abraham./They praised David./Yet, they too are sinners./In addition, there are others in the genealogy who have nothing to be proud of.

/그러므로 누구든지 인간은 다 죄인이라는 것입니다. /우리는 하나님 앞에서 다 겸손하고 회개해야 한다는 것입니다. /세 번째 인성(人性)은 변천(變遷)되어 간다는 것입니다.

/Therefore, all human beings are sinners before God./We must all humble ourselves before God and repent./Third, all people can change.

/과거에는 죄인일지라도 회개하고 돌이키면 예수님의 계통에 참여합니다. /누구든지 회개하면 구원받습니다. /또한 예수를 믿은 다음에 사람들이 달라집니다. /신자들이 예수님을 닮아갑니다. /변화하여 새 사람이 됩니다.

/We can participate in the fellowship with Christ if we repent and turn from the sins of the past./Whoever repents receive God's salvation./Also, after people believe in Jesus, they change./The believers become like Christ./They become a new person.

/하나님이 보시기에 아름다운 사람이 됩니다. /사람들 앞에 아름다운 사람이 됩니다. /예수를 믿으면 사람이 달라집니다. /예수를 믿으면 새로운 피조물이 되는 것입니다.

/They become a beautiful person in the eyes of God./They also become a beautiful person before people./We become different people when we believe in Jesus./We become new creations in Christ.

/7-11 절. / 솔로몬은 르호보암을 낳고 르호보암은 아비야를 낳고 아비야는 아사를 낳고 아사는 여호사밧을 낳고 여호사밧은 요람을 낳고 요람은 웃시야를 낳고 웃시야는 요담을 낳고 요담은 아하스를 낳고 아하스는 히스기야를 낳고 히스기야는 므낫세를 낳고 므낫세는 아몬을 낳고 아몬은 요시야를 낳고 바벨론으로 이거할 때에 요시야는 여고냐와 그의 형제를 낳으니라

/Verses 7-11./Solomon was the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah, and Abijah the father of Asa. Asa was the father of Jehoshaphat, Jehoshaphat the father of Joram, and Joram the father of Uzziah. Uzziah was the father of Jotham, Jotham the father of Ahaz, and Ahaz the father of Hezekiah. Hezekiah was the father of Manasseh, Manasseh the father of Amon, and Amon the father of Josiah. Josiah became the father of Jeconiah and his brothers, at the time of the deportation to Babylon.

/여기 요람과 웃시야 왕 사이에 세 왕이 빠져있습니다. /아하시야, /요아스, /아마샤, /이 세 왕의 이름이 빠졌습니다. /이 세 사람은 악한 왕들이었습니다. /하나님을 거역한 왕들이었습니다. /그러므로 그리스도의 계통에 참여하지 못했습니다.

/There are three kings missing between Joram and Uzziah./Ahaziah,/Johaz,/Amasha./The names of these

three kings are missing./These three kings rejected Yahweh./Therefore, they are not included in the genealogy of Christ.

/12-16 절. / 바벨론으로 이거한 후에 여고냐는 스알디엘을 낳고 스알디엘은 스룹바벨을 낳고 스룹바벨은 아비훗을 낳고 아비훗은 엘리아킴을 낳고 엘리아킴은 아소르를 낳고 아소르는 사독을 낳고 사독은 아킴을 낳고 아킴은 엘리웃을 낳고 엘리웃은 엘르아살을 낳고 엘르아살은 맛단을 낳고 맛단은 야곱을 낳고 야곱은 마리아의 남편 요셉을 낳았으니 마리아에게서 그리스도라 칭하는 예수가 나시니라 /Verses 12-16./ After the deportation to Babylon: Jeconiah became the father of Shealtiel, and Shealtiel the father of Zerubbabel. Zerubbabel was the father of Abihud, Abihud the father of Eliakim, and Eliakim the father of Azor. Azor was the father of Zadok, Zadok the father of Achim, and Achim the father of Eliud. Eliud was the father of Eleazar, Eleazar the father of Matthan, and Matthan the father of Jacob. Jacob was the father of Joseph the husband of Mary, by whom Jesus was born, who is called the Messiah.

/이스라엘 백성들이 범죄해서 바벨론으로 포로로 잡혀갔습니다. /이스라엘 백성들이 우상을 섬겼습니다. /안식일을 범했습니다. /물질을 의지했습니다. /그러므로 바벨론의 포로생활 했습니다. /The Israelites were exiled to Babylon because of their rebellion against God./They had served idols./They did not keep the Sabbath holy./They trusted in material wealth./Therefore, they were exiled to Babylon.

/그들이 회개할 때 가나안땅으로 돌아오게 되었습니다. /우리가 징계를 받은 다음에 회개하고 돌아오면 하나님께서 역사(役事)해 주십니다. /아무리 큰 죄를 지었어도 회개하면 하나님이 회복시켜 주십니다. /However, when they repented God allowed them to go back to Canaan./When we are disciplined because of our sin and repent and return to God, God works./God restores us when we repent no matter how great our sins may be.

/17 절. /그런즉 모든 대 수가 아브라함부터 다윗까지 열 네 대요 다윗부터 바벨론으로 이거할 때까지 열 네 대요 바벨론으로 이거 한 후부터 그리스도까지 열 네대러라 /Verse 17./So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; from David to the deportation to Babylon, fourteen generations; and from the deportation to Babylon to the Messiah, fourteen generations.

/여기 열 네 대씩이라고 하였습니다. /열 넷은 7 곱하기 2 입니다. /7 은 하나님의 수입입니다. /여기 마태복음 1 장과 누가복음 3 장에 예수님의 족보가 나와 있습니다. /이 두 족보를 보면 아브라함부터 다윗까지는 차이가 없습니다. /There were fourteen generational divisions per era./Seven times two is fourteen./Seven is the perfect number of God./The genealogy of Christ is recorded here in Matthew and also in Luke./When we look at these two genealogies there are no differences in the line from Abraham to David.

/다윗의 아들들부터 차이가 있습니다. /여기 차이가 나는 이유가 무엇일까요? /첫째로 마태는 요셉의 족보를 기록하였습니다. /누가는 마리아의 족보를 기록하였습니다. /However, there is a difference after David./Why is there a difference?/First, Matthew included the line of Joseph./Luke included the line of Mary.

/둘째로 마태는 계대(繼代)계승법(繼承法), /양자법(養子法)에, /근거하여 실제의 조상의 이름을 기록하였습니다. /여기 “사람들의 아는데로는 요셉의 아들이니”라고 기록되어있습니다.

/Second, Matthew used the principle of recording genealogy according to succession./He recorded the names of the ancestors according to evidence./Luke says, “as supposed the son of Joseph.”

/예수님은 법적으로 요셉의 아들입니다. /그러나 실제로는 마리아의 아들입니다.

/요셉의 이상(以上)은 헬리라고 누가복음에서 말하고 있습니다. /요셉의 윗 조상은 헬리입니다. /헬리가 마리아의 아버지 이름입니다.

/Legally Jesus is Joseph's son./However, in reality He is Mary's son./Luke tells us that Joseph was the son of Eli./Joseph's immediate ancestor is Eli./Eli however is the name of Mary's father.

/그래서 실제 혈통은 마리아의 혈통입니다. /예수님은 마리아의 피를 받은 것입니다. /요셉의 피를 받은 것이 아닙니다. /그러므로 헬리는 마리아의 아버지입니다. /그러므로 누가복음 3 장에는 혈통적인 족보를 기록했습니다.

/Therefore, in actuality, Jesus is from the line of Mary./Jesus comes from the blood lineage of Mary./He is not of the blood of Joseph./Therefore, Eli is Mary's father./Thus, Luke chapter 3 records the genealogy according to the blood line.

/그러나 결국은 그 조상대로 올라가면 다윗은 공통(共通) 조상입니다. /요셉도 다윗의 자손입니다. /마리아도 다윗의 자손입니다. /마리아도 다윗의 자손이고, /요셉도 마리아의 자손입니다. /마리아도 다윗의 자손입니다. /그러나 그 윗대로 올라가면 다윗에서 갈아집니다.

/Nevertheless, when we go up the genealogical line, David is the ancestor of them all./Joseph is also a descendant of David./Mary is a descendant of David./Mary is David's descendant,/and Joseph is also Mary's descendant./Mary is also David's descendant./However, the line converges in David.

/계속해서 18 절을 강의하겠습니다.

/We will continue the lecture with verse 18.

/18 절. /예수 그리스도의 나심은 이러하니라 그 모친 마리아가 요셉과 정혼하고 동거하기 전에 성령으로 잉태된 것이 나타났더니

/Verse 18./Now the birth of Jesus Christ was as follows. When His mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child by the Holy Spirit.

/예수님의 탄생에 있어서 세 가지 진리가 있습니다. /첫째로 예수님은 성령으로 잉태되었습니다. /그러므로 예수님은 참 하나님이십니다. /두번째 마리아를 통해서 예수님이 오셨습니다.

/There are three truths regarding the birth of Christ./First, Jesus was conceived by the Holy Spirit./Therefore, Jesus is truly God./Second, Jesus was born through Mary.

/그러므로 예수님은 참 사람이십니다. /이와 같이 성령으로 잉태하셨기 때문에 신성(神性)을 가지셨습니다. /또 마리아의 복중(腹中)으로 오셨기 때문에 참 사람입니다. /인성(人性)을 가지셨습니다.

/Therefore, Jesus is truly man./Because He was born of the Holy Spirit, He had the mind of God./However, since He was born bodily through Mary, He is fully human./He has human characteristics.

/세번째로는 예수님이 십자가상에서 우리를 대속해 주셨습니다. /그러므로 예수님은 참 구주이십니다. /우리의 그리스도이십니다. /예수님은 하나님과 똑같은 하나님이십니다. /예수님은 사람과 똑같은 사람입니다. /그러나 예수님은 죄가 없으십니다.

/Third, Jesus redeemed us through the cross./Therefore, Jesus is our Savior./He is our Christ./Jesus is fully God./Jesus is fully human./Yet, He has no sin.

/19-20 절. /그 남편 요셉은 의로운 사람이라 저를 드러내지 아니하고 가만히 품고자 하여 이 일을 생각할 때에 주의 사자가 현몽하여 가로되 다윗의 자손 요셉아 네 아내 마리아 데려오기를 무서워 말라 저에게 잉태된 자는 성령으로 된 것이라

/Verses 19-20./And Joseph her husband, being a righteous man, and not wanting to disgrace her, desired to put her away secretly. But when he had considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary as your wife; for that which has been conceived in her is of the Holy Spirit.

/의인 요셉에 대해서 말씀하고 있습니다. /마리아가 결혼 전에 잉태했다는 소식을 들었습니다. /그래도 요셉은 드러내지 않으려고 했습니다. /그 당시에 처녀가 잉태하면 돌로 쳐 죽이는 시대였습니다.

/These verses speak of Joseph's "righteousness."/Joseph heard that Mary became pregnant before their marriage./Yet, Joseph made efforts to keep this a secret./In that period, a woman who became pregnant before marriage was stoned to death.

/요셉은 굳이 들추어내서 사람을 죽일 필요가 있겠는가? 이렇게 생각했습니다.

/허물을 덮어주었습니다. /자신이 손해를 입어도 남의 허물을 드러내지 않았습니다. /요셉은 잘 참았습니다. /그리고 가만히 품고자 하였습니다.

/Joseph must have thought to himself: Is it really necessary to make this public and have her pay with death?/He covered up her flaws./Even though he may have incurred loss, Joseph did not make known others' sins./Joseph had self-control./He was determined to break off the engagement quietly.

/이것은 다른 사람의 잘못을 용서해 주는 마음입니다. /그는 다른 사람을 죽이려고 하지 않았습니다. /의로운 마음을 가졌습니다. /그 사람에게 회개할 기회를 주려고 했습니다.

/This shows that he had a forgiving heart./He did not want someone to be killed./This was his "righteousness."/He gave the other person the opportunity to repent.

/그러면서 자신의 신앙에 있어서 손해 보지 않으면 된다고 생각했습니다. /마태복음 18:15-17 /그 다음에 "이 일을 생각하였다"고 했습니다. /이것은 신중한 태도입니다.

/Then he thought that it was ok as long as it did not affect his faith negatively./Matthew 18:15-17./It says that "he thought about this."/This shows a faithful attitude.

/하나님의 뜻을 생각했습니다. /성경에는 무엇이라 했을까? 생각했습니다. /기도했습니다. /그때

하나님이 깨닫게 해주셨을 것입니다 /이사야 7:14 /처녀가 잉태하여 아들을 낳을 것이라고 했습니다.
/He thought about God's will./He thought about what the Scripture said./He prayed./Then God revealed his will to Joseph. / Isaiah 7:14/says that the virgin will be with child.

/하나님께서 성령을 통하여 잉태케 하지 않았을까? 라고 생각했습니다. /하나님의 뜻을 생각했습니다. / 그리고 천사가 그에게 가르쳐 주었습니다. /그리고 그는 천사의 명령에 순종하였습니다.
/Joseph could have thought that God caused Mary to be pregnant through the Holy Spirit./Joseph thought about God's will./Then an angel revealed the truth to him./Then he obeyed the angel's instructions.

/그래서 요셉은 그 아내를 데려왔습니다. /사람들의 오해받을까, 그런 걱정을 안했습니다. /오해받는 것이 문제가 아닙니다. /하나님의 말씀대로 순종하는 것이 중요한 것입니다.
/Thus, Joseph took Mary to be his wife./He didn't worry about what other people would think./What people think is not the problem./What's important is obeying the Word of God.

/21 절. /아들을 낳으리니 이름을 예수라 하라 이는 그가 자기 백성을 저희 죄에서 구원할 자이심이라 하니라
/Verse 21./"And she will bear a Son; and you shall call His name Jesus, for it is He who will save His people from their sins."

/천사가 요셉에게 설명해 주셨습니다. /이름을 “예수”라 하라고 하였습니다. /“예수”라는 이름의 뜻은 자기 백성을 저희 죄에서 구원할 자입니다. /“자기 백성”은 택한 백성을 가리킵니다.
/The angel explained the situation to Joseph./The angel told him to name the child “Jesus”/“Jesus” means “Yahweh saves.”/Yahweh saves His chosen people.

/예수님은 택한 백성을 구원하러 오셨습니다. /로마서 13:14 /예수라는 이름은 구약성경의 여호수아라는 이름과 같습니다.
/Jesus came to save the chosen people./Romans 13:14./Jesus is the same name as Joshua in the Old Testament.

/“예수” 이름 자체가 죄인을 구원하시는 분입니다. /예수님을 믿으면 구원을 받습니다. /누구든지 주의 이름을 부르면 구원받습니다.
/Jesus is One who saves sinners./We are saved when we believe in Jesus./Whoever calls upon the name of the Lord will be saved.

/22-23 절. / 이 모든 일의 된 것은 주께서 선지자로 하신 말씀을 이루려 하심이니 가라사대 보라 처녀가 잉태하여 아들을 낳을 것이요 그 이름은 임마누엘이라 하리라 하셨으니 이를 번역한즉 하나님이 우리와 함께 계시다 함이라
/Verses 22-23./Now all this took place that what was spoken by the Lord through the prophet might be fulfilled, saying, "Behold, the virgin shall be with child, and shall bear a Son, and they shall call His name Immanuel," which translated means, "God with us."

/이사야 7:14 을 인용하였습니다. /예수님은 처녀의 몸에서 잉태하였습니다. /그러므로 원죄가 없습니다.
/또 유전죄가 없습니다. /또 예수님은 세상에 태어나서 죄를 짓지 않았습니다. /본죄가 없습니다.
/Matthew quotes Isaiah 7:14./Jesus was born through a virgin./Therefore, He was born without sin./He does not have genetic sins./Even after birth, Jesus never sinned./He had no sin.

/그러므로 예수님은 다른 사람의 죄를 구원할 수 있습니다. /예수님 외에, 모든 인생들은 아버지와 어머니를 통해서 세상에 태어납니다. /모든 사람들은 아버지와 어머니를 통해서 이 세상에 태어납니다.
/그러므로 원죄가 있습니다.
/Therefore, Jesus can save others from their sins./Besides Jesus, everyone is born into the world through their father and mother./Every person is born through their parents./Therefore, they have sin.

/그런데 우리 예수님은 처녀를 통해서 이 세상에 오셨습니다. /그분은 성령을 통해 이 세상에 오셨습니다. /우리 예수님이 인성(人性)을 입고 이 세상에 오셨습니다. /구약시대에는 예수님이 신성(神性)으로 계셨습니다.
/However, Jesus was born through a virgin./He was born through the Holy Spirit./He came to earth taking on human flesh./In the Old Testament period Jesus existed in His Spirit.

/지금부터 2 천년 전에 동정녀 마리아를 통해 인성을 입고 이 세상에 오셨습니다.
/그러므로 예수님은 죄가 없으십니다. /그래서 우리의 구주가 되시는 것입니다.
/우리 예수님은 여자의 후손으로 오셨습니다.
/2,000 years ago from today, Jesus was born through the virgin Mary in human form./Therefore, Jesus has no sin./That is how He can be our Savior./Jesus came as a seed of a woman.

/창세기 3:15 에 여자의 후손이 뱀의 머리를 상할 것이라고 하였습니다. /그분은 임마누엘로 오셨습니다.
/하나님이 사람과 함께 계시다라는 뜻입니다. /예수님은 세상 끝날 까지 우리와 함께 계십니다. /
마태복음 20:28
/Genesis 3:15 says that the seed of the woman will crush the head of the serpent./Jesus came as Immanuel./This means God with us./Jesus is with us until the end of the age./Matthew 20:28

/24-25 절. /요셉이 잠을 깨어 일어나서 주의 사자의 분부대로 행하여 그 아내를 데려 왔으나 아들을 낳기까지 동침치 아니하더니 낳으매 이름을 예수라 하니라
/Verses 24-25./And Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took her as his wife, and kept her a virgin until she gave birth to a Son; and he called His name Jesus.

/요셉은 하나님의 뜻을 순종했습니다. /아내를 데려왔습니다. /사람들은 요셉을 비방할 수 있습니다. /그러나 요셉은 하나님의 명령을 그대로 순종했습니다. /아들을 낳기 까지 동침하지 않았습니다.
/Joseph was obedient to God's will./He took Mary to be his wife./People could have looked down on him./However, Joseph still obeyed the Word of God./He did not sleep with Mary until the birth of his son.

/요셉이 절제하고 경건한 생활을 하였습니다. /거룩한 생활을 하였습니다. /그리고 예수님이 탄생하자

그 이름을 예수라고 지었습니다. /천사가 요셉에게 계시한대로 순종했습니다.

/Joseph was holy to the end./He lived a holy life./Then when the baby was born he named Him Jesus./He obeyed the angel's words.

/요셉은 무조건 하나님의 명령을 순종했습니다. /요셉과 마리아가 믿음이 좋았습니다. /그러므로 하나님께서 예수 그리스도를 그 가정에 탄생하게 하신 것입니다. /예수님은 원죄가 없습니다.

/Joseph obeyed God's command./Joseph and Mary had faith./That is why God chose them to bring Christ into the world./Jesus has no sin.

/그런데 마리아는 죄가 있습니다. /마리아는 믿음이 좋습니다. /그런데 마리아도 어머니 아버지가 있습니다. /그런데 로마 카톨릭교회에서는 마리아가 원죄가 없다고 주장하고 있습니다. /이것은 잘못된 것입니다.

/However, Mary has sin./Mary has faith./Yet, Mary has both a mother and father./However, Catholicism states that Mary has no sin./This is wrong.

/마리아도 예수님을 믿음으로 구원받습니다. /마리아가 믿음이 좋았습니다. /요셉도 믿음이 좋았습니다. /그러나 이들도 예수님을 통하여 구원을 받아야 합니다.

/Mary must also be saved through faith in Jesus./Mary had faith./Joseph had faith./Both of them had to be saved by faith in Jesus.

/예수님만이 죄가 없습니다. /예수님만이 하나님의 아들이십니다. /우리들은 예수님의 이름을 부르면서 구원을 받습니다. /예수님만이 우리의 그리스도가 되는 것입니다.

/Only Jesus is without faith./Only Jesus came as the Son of God./When we call on the name of Jesus we are saved./Only Jesus is our Christ.

/여기까지 마태복음 첫 번째 강의를 마치겠습니다. /감사합니다.

/This concludes the first lecture on the gospel of Matthew./Thank you.